12 February
1 The coffee is on the table
   Kupi tukta'avan unika

2 The coffee was on the table
   kupi tukta'avan unika

3 The water was on the table
   paa uk
   (pauk)

4 is on
   paa tukta'avan unika

5 The table was in the water
   Tukta'auk paa paa unika

6 The fish is in the water
   is now = pagu:e paa paa unika
   is generally =
   "unica (shark)

[see 198:56]

7 The fish was in the water
   pagu:e cik paa paa unika

8 a fish (same)

9 The fish is on the table
   pagu:e tukta'avan unika
1. the fish will be in water;
   pagtie paupa unikajva

2. the knife will be on the ground
   wi: tetrava unikajva

3. the knife is...
   wi:(ar)

4. the knife was on the table
   wi: tetravatav ni unikajva
   (no ending)

5. the chain is on the floor
   Karit tata tetrava unikajva

6. the chain was on the floor/plain
   Karot tora tetrava unikajva

7. the fish is in the ground
   pagtie tetravip tpa unikajva

8. the fish is in that water
   pagtie [spai maupa ?] unika
   maupa = "in there"

9. water-in there is that water-in
   magai paupa?
   magai = "just accus.
   person, man."

10. the knife is under the fish.
    wi:(ar) pagtie ci unaru k unikajva
    uruk = "under"
    maruk = under that (certain fish)

   "under a certain live thing"
1. The fish is under the bridge.
2. Pay jicay ngiwa cawak unikay.
3. Pay jicay na dinap unikay.
4. The fish is behind the bridge:
   - Pay jicay ngiwa cawak unikay.
   - Pay jicay na dinap unikay.
5. The water is behind the coffee.
6. Pay kapi unap unikay.
7. Water is in front of the coffee.
   - Pay kapi unikay ngiwa.
8. Ud standing in front of me.
   - Ngaiw cawakai jicay wunwai.
9. Dam standing here.
10. Ud wunwai?
11. Hayme standing?
12. Ud wunwai?
1. They are standing (several) wamikajt?am
2. They are getting up (see) [I had been sitting] wawami ca?am
   = ok (whole bunch) [see 199.4-12]
3. They are standing (2) man wamikajt?am - am
4. They are standing (3) man wamikajt?am - am
5. I was standing there
   mawan waiwai
6. "Here: Ivan "
7. Am setting down
   Karta?jan
8. Am still setting here:
   Ivan, Karta?jits
9. Am still standing here
   Ivan, Watatjits
10. He's still standing there [at then]
    mawan watatjits
11. He's still standing on it
    mawanana?an
12. He's still standing on me
    natva?ana?in Karta?jits
1. I'm still eating
   tukajutsuan
   n't(k) tukajus
   &k

2. I'm still crying.
   (n'uk) pajajus/uan

3. The knife is still there:
   wi
   tuhahajuk uunikajus

4. The knife is still on the table:
   wi
   tuhahajuk uunikajus

5. I will go to bed.
   (not) havij wai (n)
   (n't) waimpan

6. Are you still eating?
   Tukajusura
   a
   Tukanasurum
   opt.

7. The knife is beside the coffee.
   wi krpj muajju unika
   mua/ju
   mua/ju

8. The knife is beside me. I want:
   wi
   n'at muajju
   unika
3. sit beside me

[not motion/mm] 1. sit/kartaj u

[see 197.10]

[motion/mm] 2. " kakar

* " kakaradj(u)

3. run out of the room

kani pata mmananguarin t'rawi

[see 231.1; 37.4]

4. run: t’rawican

* nut t’rawid

[must put at end?]

5. run: ntu nukwie

[see 138.5 ff]

6. run around inside the house

kani p’an nukwiroj

[kan - house/mm]

7. will be run around

kani p’an nukwirova

8. run study in the house

kani p’an wotraiy

9. run into the house

kani p’an tuan nukwe

10. run: kani p’an tuan t’rawi (ran)

11. he ran: T'rawi ve

= -uyuj

= they

12. they ran: man t’rawi ve
1. Oh going into the house
   kanipaa tuampana
   (I will go into house)

2. I went into the house
   kanipaa tuampana (or ya)
   or NOT "Tuampan"

3. I will go into the house
   kanian upatuampa

4. I went out of the house
   [cipiqur = come out]
   (not) kanipata mananquancipapa
   [see 231.1; 53.5]

5. Am going there
   hak hilluvantu unik
   or - hilluvantu uni (k)
   better - hilluvantuan uni (k)
   [see 162]

6. I went into the water
   not paupaa tuampat

7. or panpaa tuampatan

8. I will go; (no way)

9. [off go import tu table]
   tukatkhajun ukawavajampa
   = tukatkhajan ukawavajampapa
   [see 35]
1. I gave a fish to Ann:
   
   [magapa = give]
   ntk anni paguci magatu

2. I gave Ann to the fish:
   ntk paguci anni magat

3. I am giving Ann a fish:
   annian paguci magaj
   ntk anni

4. Ann gave me a fish:
   annik nuni paguci magatu

5. I will give:
   ntk ... smagava

6. I'm going to do it:
   ntk univiant

7. I'm going to do it (other futures can't = nag; or Om to do it)

8. I gave them a fish:
   ntk paguci mambor magatu

9. Don't give them the fish!
   Kacuam paguc magap

10. Don't give them the fish:
     Kacuam paguc magap
given something:
\{ nukic magaj \} = gave
\{ nukik maga\u0101 \}

I am giving you this
(\textit{nak}) ikaja'm magaj (\textit{\textbar} gave)

I gave you this
ikaja'm maga\u0101

The fish was caught by the boy:
\{ \textit{\textbar} k\textbar \} aipaci qithh\textbar r\textbar

The fish was given to me by the boy:
apuje\textbar k \textbar aipaci nuni maga\textbar kain

\textit{\textbar} n\textbar tua\textbar kain

Hand it to me!
n\textbar tua\textbar k

The fish was eaten by me
apuje\textbar k nuni tukak\textbar kain

The meat was eaten by me
\textit{\textbar= meat \textbar\textbar} tukul\textbar av nuni tukak\textbar kain

The meat was eaten
\textit{\textbar= meat \textbar\textbar} tuk\textbar av kain
1. Cut the fish.
   pāyōcik cīkūtvjī

2. The fish was cut by me:
   pāyōcik nānī cīkūtvākān

3. The cut fish is on the table:
   pāyōcik cīkūtvākāt tūtakātāvān unīkā
   or: cīkūtvākāt pāyōcik Tūtakātāvān unīkā
   ... is also OK.

4. The boy is tall:
   aipācē paṟANTūnīm = tētall bōg

5. You’re tall.
   tēvāz tōlēm paṟANTūnīm
   [4/1/92]

6. The tall boy is running:
   paṟANTūnīm aipācē nukāvīj
   a pā cē nukāvīj

7. The boy who is tall is running:
   paṟANTūnīm aipācē nukāvīj
   all ok paṟANTūnīm aipācē nukāvīj

8. The boy who is running is tall:
   aipācē nukāvīcāy paṟaj

9. The boy (3) are running:
   am tēvān tēcān tēkōj
   aipācē nukāvām tējīm nukāvām tējīm
   [Nāttnakē - must
   be more than 2]

10. The boy (2) are running:
    aipācē nukāvājīm
The boys (3) are tall: aipaciw paʔakajtəm

The boys (3) are tall: aʔaipaciw paʔakajtəm

* am? 3 magi

The tall boys are running: (can see) aʔaipaciw paʔakarəm nukwiŋ ajiʔəm

John is tall: John paʔantəm

John, who is tall, is running: j. paʔantəm nukwiŋ aji

The knife is sharp: wiar kətwaŋa

The sharp knife: wi kətwaŋant

The shi. kn. is on the ground: wi kətwaŋant tərəvə unika

The knife which is sharp is on the ground: wi kətwaŋantər tərəvə unika

The knife is very sharp: wiar mtiŋa kətwaŋa

The kn. who is v. sharp: wiar mtiŋa kətwaŋant
1. **the boy**: The knife is extremely sharp.

2. **the boy is extremely small:**
   aipac rãkûmta na miâwpoteiv

3. **the small boy is eating:**
   aipac miâwpoteiv Ttukaj

4. **the small boys (3) are eating** (cause) a?âipaciT mêmiiâwpuciy tukâkajirizum

5. **dog = pukkùc (pet)**
   a tosâcc caâwâcùc
   (fem) picarâk

6. **cat = pus**
   a tukâpukkùc (tuk = mêm. liôn) = mêm. liôn pet

7. **my pet = pukkùc**
   a mêm. pukkùc

8. **we can be rum or Tam** (fn. 2)

9. **O'm supposed to eat now; perhaps**
   (bit tukût)
   nuk aîv tukáwâunt

10. **the dog is strange: pukkùc escape hâlûkôj**
    -1g = This

11. **tsekis la: pukkùcëng hâlûkôj**
1. large dog: hokongtum pugkue

2. [Tosafar = white] the cats are white: puisiwim tosagey
   (can't see) (can) puisiwam

3. puisiwam

4. The cat and the dog are running: puisiy pugkue ci wakwajam
   [See 271.2]

5. The dog and the cat are running: puiskuecy puisiwam wakwajam

6. The dog chased the cat: puiskue puisi manoy

7. The dog is running with a bone: puiskue chovuwa turawikuwa
   [See 231.1]

8. The dog is running into the house: puiskue kani pa tunukwi

9. The dog is running inside puiskue ipatuma hukwai
   [See 36.9]

10. The dog is running outside: puiskue turawantu hukwai
    (motion)

11. The cat has blue eyes: puisi sawaqari puipijant

12. [puiv = eye] komon... on togaru

[See 48.10]
[See also 199.2]
The cat is white: pus Tsagjarum
The cat is blue: pus Sawaqaratm
The cat is black: pus Tupagarum
The cat is purple: pus Paroqagarum
The cat is red: pus Anqagarum
The cat is yellow: pus Owasiyakarum
The cat is grey: pus Kucakarum
The cat is pink: pus Anayakmurum
The cat is silver: pus Asiyagarum

Are blue: pusiv Sasawagarum
Are brown: pusiv Antogagarum
Are black: pusiv Tutupagarum
Are purple: pusiv (same)
Are grey: pusiv
Are yellow: pusiv Owasiyakarum
Are grey: pusiv Kukicakarum
Are pink: pusiv Anayakmurum
Are silver: pusiv Asiyagarum
Are yellow: pusiv Owasiyakarum
Are grey: pusiv Kukicakarum
Are pink: pusiv Anayakmurum
Isolation: delete -utm
The dog is brown but the cat is yellow.

The dog and the cat are brown.

The boy ate and the dog sang:

While the dog sang, the boy ate.

I gave the dog to the small boy.

Who said that? Have (hu) maic'?

I said that. Have (hu) maivut.

Who said the dog is brown?

Have [pungkuc'qi] ontoguar? Mo maic'?
What did he say?  

John?  

John haniajaka\?  

\? haniajaka\? mark?  

Why did he run?  

or  

hap\'anigunci\? ing t\'arawizie?  

19 February  

\[ Tam = \text{you} + I, \text{htm} = \text{so\_like} + I \]  

Q A1:  

yes no  

is the cat white?  

p\'usicara t\'osajaj  

\[ \text{Paints, Mohauy}^\dagger, t = \overline{5} \]  

\text{Paints} = \text{\_ca\_}  

\[ T/\text{ch\_m} = x/\text{up n\_m} \]  

F  

kacu\'ay pu\'s\'ay to\'saj\'a\'wa  

no, he\'s not:  

kacu\'ay a\' kae  

does the cat brown?  

p\'usicara on\'\_q\ wk\_  

\[ \text{Cal\_ Paints\_ un\_ intelligence} \]  

\text{but reg. Paints, m\_con\_m\_a\_t\_e\_}  

A2:  

No, he\'s black:  

kacu\'ay, t\'upa\'j\'a\'y\'a\'n  

A1:  

9  

no, the cat\'s black:  

kacu\'ay, pu\'s\'ay t\'upa\'p\'ai  

Q A1:  

10  

is the boy tall?  

d\\'up\'acicara p\'ai\_ \\' \_para\_j\'a\_ra\_p\_a\_n  

Q A2:  

9  

no, he\'s not tall:  

kacu\'ay, p\'\_a\_\_a\_w\'a  

F  

12  

yes, he\'s tall:  

hu\'a\_\_t\_a\_\_\_a\_n, p\'\_a\_\_a\_j\_a\_\_a\_n
Yes, the boy’s tall: 

A1: [See 195.4]

A2: [What] the boy’s tired?

A3: [Kwaikap] aipacan yajíva

A4: [Kwaikap] aipacan yajíva

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?

Q: [Kwaikap] aipacan yajíva?
1. Did Ann give you a dog?
   (is asking you - can't say)
2. Will Ann give you a dog?
   Annira utmi pungkii maga
3. No, she won't give me (one)
   Kaeuay, ntni maga
4. Did A say that? Ntra humáik
   humaикараан.
5. Then did A say that? humaикараан
   ntra humaiva
6. Did the small boy eat?
   aipacicara Ttkaj
7. Did the tall boy eat?
   pa?antumtra aipac Ttkaj
8. Is the boy eating?
   (note) Ttkajaraa aipac
9. Eat slowly: ntk sampáv Ttkár
10. Does he have a dog?
    pungkigacaraayan
11. Yes, he has a dog
    hwe, ut? ura?ajtay
QA2
1 Did he have a dog?

QA3
2 Is the coffee on the table?

QA4
3 The coffee is on the table.

QA5
4 Did he feel like eating? (or does he want to eat?)

QA6
5 Do you want to eat?

QA7
6 Are they going to eat?

QA8
7 Will he be standing here?

I2
[see 233.8] 10 Eat the fish! (1) pag-put'cay Tuk'kay

I6 [clitic! must be on 1st word] 11 (2) Tuk'kay'jaj pag-put'cay

I7 [see 199.15] 12 pag-put'cay Tuk'kay

I8 [see 1030.7] 13 pag-put'cay Tuk'kay
1. Eat the fish (3) n't. Tathakanyay pagiucay

2. Give me the dog! (1) Punyucay nitru'ay

3. [In imperative, awkward] Punyucay nit magay

4. You gave me the dog: ómik nálvi Punyucay magávte

5. Give me the dog = * Punyucay nitru'ay

6. Put the knife underground! Útirava wecty myknife within "

7. We were talking: námitk amparavat

8. Let's talk (we'll talk) tam amparava

9. I am reading: nit # nigay

10. I was reading/read: nigavut?̀tunt

11. I will read: (origorma read) (nitik) nígampa(û)

12. I am cooking: ngup? unijit? an

(See 193.23)
1. What are you cooking? hĩmpĩkga² ʔukyul jũkugwun'gã
   (When say fast: hĩmpik ʔukyul jũkugwun'gã)

2. Will you be cooking fish? paŋjẽ'amã? ʔuçguzunin'iva

3. No, Old be cooking meat
   kacu'n tuktu'van tãgũzunin'iva

4. [Am going to be returning] si'iva'van (pron)

5. The boy chased the dog: aipac puŋku'ci manõkqo ʔuŋq

6. Dog chasing the dog
   não puŋku'ci manõj
   *manõkqaj

7. Are they chasing the dog?
   *puŋku'ciaram manõkqaj (*ʔuŋq) ʔuŋq
   sev. manõqo ʔaŋgūʔum

8. Are they tall?
   paʔaŋjœtram ai'pac'iwam
   (3)
   (3) - inuis
   paʔaŋjœtram ai'pac'iwam ruʔum

9. Are they tall?
   paʔaŋjœtram?

10. Are the dogs big? ʔu'bi hokjœtram puŋku'ci iwam
    haŋku'wa puŋku'ci iwam
A4
1. the deep are brown (3) o²ontokjæpam paybicnim

Q4
2. we the deep brown (3-ind) o³ontokjæpam ³wim

A2
3. I am visiting Kani¿i jotan
4. I am going to visit Kanigijipax
5. going to visit Kaniziwaipa
6. I am going to visit Kani¿i waivan

B2S
7. I like going to visit Kani¿iwazinam

X.S
8. ""

F2
9. I am visiting the little boy dipaciwaín Kani¿ini¿iy
   (with the boy)
   [See 230.35]
   [See 230.35]
   I can't visit Los angeles]

B2
10. They wanna visit me: nuni¿aum¿ Kani¿i pi suawaga
    (winked)
    [See 239.9]
    [See 239.9]
    I'm necessary with-aum, not good with-aam

11. Does he wanna come visit them?

Q. B2
[can not mamàtræunm 13]
[It $u_1$ = out, Obi = in-sight. 20/1/93]
I used "baby talk"

2. Give me ntruang → nuluay

Only other ESL in language:

3. marble Volita (Spanish)

4. paper papiliu (" - papel)

5. from inside upatimanaŋk

[see 231.1] eq. Kanu:patamanaŋk'pungku: ciping
"The dog came from inside the house."

21 February

6. I am cutting the meat

Tukua:vi:ki: // pungku:: cikwティ

cikwティ = cut

[see 230.3]

7. I am cutting the meat with a knife

Tukua:vi:an wihipi

8. * nöt Tukua:vi

9. I am cutting with a knife:

wihipi:an cikwティ

[sumaj=remember]

0. remember

{ sumaj=?an }

{ nöt sumaj }

II. I remembered

{ nöt sumaj,vi: }

{ sumaj,vi:an }
1. O remember the knife.
   {wihian sumaj?
   {nih wihii sumajf}

2. Remembered the knife.
   wihian sumajvet

3. O will remember the boy
   (nii jaipacatan) sumajva

4. O remembered to bring the knife
   wihian jaxi vart sumajvet

   [jajig = bring]
   [sumaj = bring]

5. O remembered to come today
   avin pipicitvan sumajvet

   [pipic = arrive, get] your place

6. O arrived: {pipicitca?an}
   {nih pipic
   {nih ca pipic
   = Ot's I who arrived

7. It was O who arrived.
   nih unik pipicite

8. O will arrive
   pipic' pipicitvan
   {nih pipicitva

9. O will remember to come
   pipicitvanan sumajva
1. A man arriving - (the past or future)

2. A shawamived: piperica'an
   (there dam)

3. O am bringing a cat: must be
   (either past or future)

4. O have brought a cat: pusijan jagimpa

5. O am going to bring a cat: pusijan jagimpa

6. O will bring a cat: pusijan jagiva

7. O'm to bring a cat: \textit{notk} pusijan jagimpa
   \textit{fajiva}

8. O am writing: \{ po2oje'wan \}
   \{ notk po2ojej \}

9. O am writing this: \{ likajana po2ojej \}
   \{ notk ikaj po2ojej \}

10. O write: \{ po2oje'vtn \}
    \{ notk po2oje'vt \}

11. O will write: \{ po2oje'van \}
    \{ notk po2oje'vea \}

12. They (2) are writing po2ojej + 2 am
    (are)
1. They (3) are writing: poškrajtašam
   (vis, sta) main poškrajtašm

2. They (3) will write: main poškrajanštum

3. We drew a picture: (ntrnawk) pošlo vtmun (gn+0)
   (bo+0) tawtik poškrajanštum

5. I am riding a horse: nuṭ waščrovipanaj

6. I rode a horse: nak waščrovipanaj

7. They (3) will ride: mamuk waščrovi pinakampiša

8. [Needs a di matière] nuṭ pinaj of "I am making"

9. I am on horse: nuṭ waščrovimpanaj [nrutj]

10. I am on horse: could: nuṭ waščrovimpananqi? 2
    also ok: waščrovimpanajtan, 3

11. I am collecting nuts: (picking)

12. I am eating nuts: [purtāj]

13. [I am eating nuts]

14. [I am eating nuts]
1. I will eat a pinion nut (yajamp) Tutkava
2. """" one nut suffices (yajamp) Tutkava
3. I am going to eat Tutkawa impax (yaj)
4. Tutkampa — emphatic "go to eat"
5. I will perhaps eat Tutkava
6. but ok: Tutkampa
7. he is going to die (he doesn’t know)
8. maŋantap ja kwa’vaxant
9. fa’kwa’va
10. I’m going to climb " urukwampa
11. uruk = under the hill
12. the boy is clearly the hill
13. aipae kampa urukana’aj
14. see 259.1
1. I thought I had a cat:
   *nēt pu'isi urikaj maikani*

2. I am thinking:
   *miyawunije jot'an*

3. I think the boy is tall:
   *aipac pa?antum maikani?an*

4. I say the boy is tall (past):
   *(努努)* aipac pa?aj maikani?an
   *(param)* maivēn
   *(努努)* aipac pa?aj maivēn

5. I thought the boy was tall:
   *(努努)* aipac pa?aj maikani?an
   *maivēn*

6. Used to think
   *(努努)* aipac pa?antum maikani?an

7. Now, think he is short:
   *sīvian toui pi?ti ci? maikani*

8. I thought he was tall:
   *(努努)* maivēn

9. (can be anyone)
   *(param)* maikani (aro)
   *(see 271.67)*
   *(see 1073)*

10. *Recall:
    *punika sī see*

11. I saw myself:
    *na wunikaj?tin*
1. I am seeing myself: navunikaj
2. Own look at myself: na navunikaimpan
3. (See section above) 2 nuk navunikaimpan
4. he i seeing himself: navunikaj
5. he saw himself: navunikaj
6. (on each other)
    hey(3) saw themselves: na navunikaj
    2 ttm
7. (3) saw (unseen)
    navunikaj
8. also navunikaj
9. ("cut")

A1

B4

B2

Aipaciaan ko:

[see 257.9]

B4

[see 257.9]

10. O will cut him: kaavanjan

11. O will cut them(2): ko’avu’mtn

12. O will am eating self: n't navukaj

13. I hate myself: n't na’vuu’suntui

14. I hate no eat: puisian n’tisuntui
1. Remember myself: { näsi namaj \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) }
   { nötk näsi mäj

2. O gave myself a cat:
   nötk püsi; namäj\( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \)
   *w

3. Give me! nötk ma-päng

4. O pinched the cat:
   nötk püsi hććum\( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \)

5. O pinched myself, nötk nahććum\( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \)

6. O washed the cat: nötk püsi paćagav\( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \)

7. O washed myself: nötk navćagav\( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \) \( \text{\footnotesize \text{v}} \)

8. Din goy qo wash m:\( \text{\footnotesize \text{v}} \) nötk navćagam\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \) m\( \text{\footnotesize \text{v}} \)

9. Tavās\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \) tui = make dry

10. Tavās\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \) p\( \text{\footnotesize \text{v}} \) = dry

11. The cat is dryly himself: püsi navavās\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \)\( \text{\footnotesize \text{v}} \) tui

12. Nānkāka = hear, listen

13. O hear myself: nötk nānkāka

14. O heard the cat: nötk püsi nānkāka jut
1. Feed to eat: (mab'gin eat)
   nuk pus'i tu tak'tui

2. Feed myself:
   nuk nar'ka tu'i'j ' (no sense)

3. [rt not mean same /mm]

4. One take care of a cat:
   nuk pus'i ma'awa'ic

5. One take care of myself:
   nuk na ma'awa'ic (?)
   *m

6. [mav'a = cover /mm]
   One covered the cat: nuk pús'i sman'ap'at?

7. Covered myself: nuk na gënd'vo'amp't?

8. I will cover myself: nuk na gënd'vo'amp't?

9. To cover oneself: na wá vo'ap'a

10. I hurt myself?:

(see p. 29)
11. I laughed at myself: nuk ra'já'í ni'júnta

12. I am laughing:
    ki'já'í ni'júnta
    at myself: ra'já'í ni'júnta
    ja'í'í na'í'í
1. Dam smiling (not) kijásuinįkotka
2. Dam smiley at the cat.
   not: pūsic as kijásuikka
   * kijásuikotka
3. O am sm. at myself.
   not: na kijásuikotka
4. O am smiley at someone.
   not: pūjásuikotka
   only: not kijásuikotka
5. O am beginning to eat.
6. he tried to swim: navākt ut marjāvut? tyg
7. he is trying to swim: navākt ut marjāvut? tyg
8. he will try to swim: navākt ut marjāvut? tyg
9. they (3) tried to swim: navākt ut marjāvut? tyg
10. li tried to eat: (not) tēktamajāvut? (tn)
11. o tried to laugh: kijāni marjāvutn
12. o tried to cry: jagā marjāvutn
13. i tried to wash myself: navācara marjāvutn
1. I will try to wash myself: nav'ácargamapamp.

2. He tried to catch a fish: pag it 'kit hit magauti tiy.

3. Going to... unirigkit

4. I sharpened the knife (give it my edge) wi'hian ḵtuwańi cútt

5. Sharpen this: iḵtuwańi?

6. I will sharpen the knife: wi'hian ḵtuwańi impá

[old days - only skin, no cloth] [see 235.1-2]

7. I whitened the cloth: nák mas i kwari pi tosaruiutt cloth (modiki) [ṯosár tui'ga]

8. I bleached it (e.g. hair): Tuparui tui'ga

A1e

[Kwas = dress -un = my -] {nun kwas'ín kua'kár} {nun kwas' kua'káj}

9. My dress is grey

10. I made it grey: nuni? a ok kua'ká kua'káraí

B2p

11. I will make it grey (nun? kua'ká kua'káraí)
I made him angry:
naŋája’i tui ktaŋan

He is angry:
naŋája’i jiruŋan

The angry cat is here:
pu’u naŋá ykat ivani’yi

I made the meat salty:
(0 salted text)

(asomp = salt)

I made the table:

(see 2.78.4)

tukáwarui kaina (nutnian)

25 February

I have a horse
nu’tuk wañorovi pukúŋtanjut

I have two horses
nu’tuk wañorovi wañorovi pukúŋtanjut (because)

Corrections (in above ink) on p. 60. because
1. I had 2 horses: nak wahák waźárovim
2. horses waźárovim
3. The horses swim waźárovim navák’taj?ám
4. Tie (3) horses swim waźárovim navák’taj?ám
5. birds wici'ie
6. birds wici'icíw
7. The birds were singing wici'icíw huvi’tukaverá
8. birds sang wici'ie luvi'tuvt
9. turtle ?aj
10. Turtles ?ajaw
11. a turtle was in the water ?aj’áuk paúpáhivát
12. Water turtle pa'aj (pa'ajaw - pl)
13. lizard sipípic
14. lizards sopípicíw
1. my lizard swims styi:pivuykun naváktέ
   [= lizard pet my]
2. his lizard styi:pivuykang
3. my cat caught the lizard pusivi:vykum styi:pivuykun nuvi
   tuká:tu vánaži? i
4. a tuká: tuavuykun
5. owl muhúapte
6. snake kwíjác
   (no stem)
9. snakes kwíjácíw
10. cactus-cotilla stutpipermp /stutpíporomp/
    [ghost: wand]
    cactul cachus paviv (pe. kivite, pawiv)
12. cholla (jumping) osá: ramp pe-same
13. cottonwood
14. mesquite opímp
1. beans en meng (s3, pl) o:p

2. coyote
   stínawav
   -pl.
   stínawavi
   (stínawav - same pers. sg.)

3. wolf
   -pl.
   t'ávác
   (same stem)

4. jack rabbits
   kam (gam)
   p.e.
   kamitéw

5. Kangaroo rat
   pág
   págjúw
   (pág)

6. badger
   hu:n
   p.e.
   hu:náw

7. mountain lion
   tu:ük
   p.e.
   tu:ükúw

8. cow
   wajkasi
   p.e.
   wajkasiw

9. mule
   múna
   p.e.
   munáw
1. bull - Toro (Spanish)  
   pl. tórow  

2. milk - milk cow  
   pihi'wɔ o waghari  

[pihi' = udder, breast]  

3. flower - sً2ًp (pl same)  

4. root - taqá  

5. head - tocí taqá'am  
   (= topp your head)  

6. head - tocí  
   pl. tocí'iv  

Ali  

7. this dog has 2 heads - punkueini wahak tocí'ijant  

Bec  

[see 235.15]  

8. I saw 2 heads - wahakuan tocí'iv punika  
   ins  

9. I see 2 heads - wahakuan tocí'iv punika  

10. I see 4 heads - wathwikuan tocí'iv punika  
   opt  

11. I tocí'iv - preferred, punika and punikajt  

12. arm - argāv  
   a²' argāv  

13. ant - argāv  
   argāvǐm  -im
1. ants (don't bite) nažisažagávim
2. ants (stinging) pl. Tasičav tasičavim
3. flea (a rice) pl. požav požavim
4. hand pl. možov memóžov
5. fingers pl. maztév / "one's fingers"
6. nail pl. masico2 mamasico2
7. thum pl. matóy mamátory
8. leg pl. juzův jujůzuv
   [some r's can be pronounced as tʃ]
9. foot pl. nampav nanampav
10. toe pl. Tast Tastaštů
11. big toe pl. tatôr tatátor
1. fence (constr sp) 2. kurár

2. mēhawa' kwalojaw
3. chich 4. nōpān (no -im)?
5. flour Tusúp (or Tuhúv - same people)
6. corn hawív
7. grapes (pl same) ijáv
8. Date the grapes. 9. Kádan ijávi tókawa.
9. Date no grapes. 10. Date some grapes: ijávi want? an tóka?uv?
10. ijarímant? āny tōkaj?
11. ijarivjan uwant? 12. O saw some of the flour: tusúp?an uwant?
15. *m
O saw some people

1. 45

[ksa = let 3

[the knives are on the ground]

[mar ksa vaj]

[people laying down]

[the knives are on the ground]

[mar ksa vaj]

[i.e. this]

[mar"

[they are laying on the ground]

[mar ksa vaj]

[i.e. laying on the ground

[i.e. laying on the ground]

[i.e. laying on the ground]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]

[i.e. mar ksa vaj]
4 March
1. 2made a knife  nuk wíñicuwa
2. 2made a dress  nuk kwasuntuwet
3. [see 240, 12] will make a knife  nuk wíñicuwa
   ["instead of nuk"]
   [will make a knife  nuk (k) wíñicuwa]
   23/1/73 [see 241.9]
4. [Camp would mean same as kaañikwañitupiap]  
   [but cannot say]
   will...
   [see 292.1]
   I am coming to eat  nuk tukañiipa
   [nuk tukañipä in]
5. I am coming to eat  nuk tukañiipa
   [nuk tukañipä in]
6. I am coming to swim  navakqapi p(a)  
   (nuk)
7. I came to swim  navakqpi  
   [nuk]
8. I have come to eat  
9. I will come to eat  tukañipä in  
10. They come to eat  tukañipä im (z)
11. I will come to eat  tukañipä van
12. I am coming to eat  tukañipä n
13. We will come to eat  tukañipä vantm (z)
1. Tukávoro - lunch
2. We (2) wants come to eat
3. I am going to swim
4. I wanna go to swim
5. O'm going to make a knife with my pan
6. O'm comin' to make a knife with my pan
7. He is swimming, too.
8. O'm swimming and he is too.
9. He is eating and swimming, too.
10. He is cold
11. He been cold
12. He became cold
13. We (2) wants some food
1. I covered him because he was cold.
   navó?ampatangan sajá?iyará? (yu)

2. I was tired because I swim:
   ja'iiván naváktúkái kají

3. I am tired because I am swimming
   ja'i ca?án naváḵu?pa * ná*

4. He is tired because he is swimming
   ja'i ca?án naváḵu?pa

5. They are tired (2) because they were swimming
   [tein (form, 3m)]
   µ?m

6. We (lots + you) are:
   ja'i kaca?án ãm naváḵu?kakwái kají jóm

7. I am tired.
   * jímákaca?án

8. We (lots + you) are:
   ja'i kaca?án ãm naváḵu?kakwái kají jóm

9. I am swimming again.
   naváḵu?kújúsasuán

10. I will swim again.
    naváḵu?kúmpasu?ín

11. I ate again (noth)
    (tékájumpyu?su?ín)

12. I will eat again.
    tákámpasu?ín
    Tákámpasu?ín
1. I covered the cat which was cold.

2. I saw the cat which I had covered.

3. I saw the boy who covered me.

4. I saw the boy who will cover me.

5. I saw the girl who gave me the cat.

6. I saw the cat which the girl gave me.

7. I saw the cat which the boy gave the girl.

8. The girl gave the cat to the boy.

9. I saw the boy who the girl gave the cat to.
I saw the cat which was covered:
pusian punikajvit marataktit

I saw the cat whose meat I took away:
pusian punikajvit Tukita tcawa kainan

Oh goj so take your ginger ale away from you:
gingerali tu-caawa sim

"you-oblige"

I saw the men whose meat I took away:
tawa mtan punikajvit Tukita tcaawa
puni-tu kainan

I saw the men whose meat I took away:
tawa mtan punikajvit pusiti tcaawa
puni-tu better kainan

["tu- not always added"]

tu to verbo?

Date many fish: pagkievwaw tuka v vit 3

7 [wean] only 3/13/73

The fish was not eaten:
pagjic kaec Tukita tu-viwa?

The fish was not seen:
pagjic kaec puni-tu-viwa?

The boy was not seen:
aijac kaec puni-tu-viwa?
1. the boy will not be seen
   aipre kac puni(kaj)tta va?
   * puni tukaj sawa?

2. the boy will be seen
   aipre puni kaj tta va? better
   2 puni tukaj va?

3. the fish will be eaten
   [kaj tta va]
   = by many

4. tuk var kac tukata tta va

5. the meat is not being eaten
   tukivar kac tukata tta va

6. the meat is being eaten:
   tukivar tukatalj

7. Tuk

8. [planter] the corn:
   [planter] nuklawivi [fava]
   [fava]
   hawiviaram tajampa
   [see 80.1]

9. we(3) will plant:
   ajakawara
   me gama pata:
   ajakampara

10. (2) it’s:
    tajamparam

...corn...
1. Let's plant corn:
   hauvijaram yampa

2. O am hiding: (nut) ayamusiyatan

3. I was he first: not namot ayamusikat
   "before anyone else"

4. O was hiding: (nut) ayamusivet

5. O am hiding the meat:
   Tukuivan ayawaciti

6. O hid the cat:
   pusian ayaawactut

7. O hid the meat from the cat:
   ? Tukuivan pusí ugaawangk ayaawaciti

8. O fear the cat
   pusian ijaavazaj

9. We were afraid of the cat
   pusianam ijaavatut

10. O traveled
    (= walk)
    not uruavut

11. O asked for act
    nat pusí aipaci naryut

12. [See 243.7]
1. asked for a knife: wih’ian nar’rür

2. asked for a new shirt: nak nar’rory aigarr naru’r

3. new shirt: aigar nar’rü

4. new cat: ahipster pus (alive)

5. wind: nighar – nütär

6. wood, stick: Kukwär

7. wooden table: 3 kukwar i’akatata? metal: raykuwaru

8. deer: tõhë

9. mountain peak: K’aiwa kuva’r’ã a

10. hit sheep: nay

11. sheep: nay a’vungkk uc

12. buffalo: no word

13. camel: kuw
1. Sun: tavapē
2. Moon: mijarojopio
3. Stars: pućiu
4. Cloud: pagšt nav
5. Sky: tujump
6. North: tantūtip
7. South: tantūvaka
8. East: tasētantāpat
9. West: apja tuant
10. Morning: apja pat
11. Sunrise, dawn: tasētant
12. Daytime: tavai
13. Nighttime: tuwān
14. Every 2 days: wahid ku tavai
6 March

1. my cat * nuni pues (nuni) pəs i nùŋk(uu)

2. my knife (nuni) wičhin nuni wi.

3. your knife wičhin ümi wi.

4. that knife wič hi wič ċear

5. my knife (thel) * nuni wič ċear (used at nein context)

6. my knife is sharp nuni wičhin kaowd gant

7. this knife [see wi:] " " [wič ċear]

8. (Little knife - wič ċear)

[See 1074] 9. kaču' aum - many (out sight) don't
kaču' auy - this doesn't
kaču' auy - he doesn't (out sight)
kaču' auy - he doesn't (out sight)
kaču' auy -

10. kaču' aq - it doesn't (in sight) (ag wi)
kaču' auk - it " (out asight)
kaču' aik - it (here) doesn't (in sight)
kaču' uk - it doesn't (out)

F2 11. [Write here] nani? out {uŋ uŋk?}
1. kacu's aim
   many don't (theirs)
   kacu's am
   many don't (theyman)

2. kacu? ak
   these 'sinor' (someone, sg.)
   ic kac

3. the knife is mine
   wihiic
   nanu nuri? an-

4. this knife is mine
   ic wihiic
   wihiic ic
   nuri urun

5. this little knife ic
   wihiic
   ic wihiic
   nuri uru

6. this knife is mine
   ic wi
   *ic wihiic
   wihiic

7. the knife (cut) mine:
   wihiic? ar
   nuri urun
   (accepts
   wic ur
   if separate word)

8. this knife is mine
   (still)
   *wihiic? ar
   nuri urun

9. that little knife
   wihiic ar

10. broken dresses
    kooakwas

11. those dresses (in)
    kwakwasar